



LO MÁS DESTACADO DE UNFCCC SB-18 MARTES, 10 DE JUNIO DE 2003

El martes, los delegados del SB-18 de la UNFCCC continuaron sus deliberaciones en los grupos de contacto y grupos informales de redacción. Las Partes discutieron: el Tercer Informe de Evaluación del IPCC; los Artículos 5 (cuestiones metodológicas), 7 (comunicación de la información), y 8 (revisión de la información) del Protocolo; "buenas prácticas" en políticas y medidas (P&M); creación de capacidad; Artículos 4.8 y 4.9 de la UNFCCC (efectos adversos); el Fondo Especial para el Cambio Climático (SCCF); y el presupuesto del programa para el bienio 2004-2005. También se reunieron varios grupos informales de redacción, en un intento por finalizar el trabajo antes de los plenarios finales del SBSTA y el SBI, que se realizarán el jueves 12 y el viernes 13 de junio.

GRUPOS DE CONTACTO DEL SBSTA

TAR DEL IPCC: Este grupo se reunió a la mañana y la noche para continuar las deliberaciones sobre el proyecto de conclusiones de los Copresidentes. Varios delegados se opusieron a la sugerencia del Copresidente David Warrilow para que las Partes compilen en una lista elementos provisionales del programa de trabajo. Ellos hicieron hincapié en que antes de considerar el texto sobre un programa de trabajo, se necesitaba alcanzar un acuerdo respecto de si tratar los aspectos científicos, técnicos y socioeconómicos de la adaptación y la mitigación en uno o dos ítems dentro de la agenda, y sobre los elementos del propuesto programa de trabajo.

TUVALU, con el apoyo de AOSIS, la FEDERACIÓN RUSA y SUIZA, sugirió borrar la referencia a un "programa de trabajo" y reemplazarla con "elementos para el futuro trabajo del SBSTA". El G-77/CHINA, al que se opusieron la UE, JAPÓN y EE.UU., cuestionó la utilidad de las consultas entre sesiones sobre el TAR y previas al SBSTA-19. AUSTRALIA, NUEVA ZELANDA y EE.UU., sostuvieron que la adaptación y la mitigación podrían ser considerados como ítems separados de la agenda. CANADÁ, la UE, JAPÓN y SUIZA, con la oposición del G-77/CHINA, prefirieron considerar la adaptación y la mitigación dentro de un solo ítem de la agenda. Los participantes entonces discutieron como serían consideradas, en la práctica, la adaptación y la mitigación si es que esas dos cuestiones con incluidas dentro de un ítem de la agenda.

AUSTRALIA, CANADÁ, la UE, JAPÓN, y NUEVA ZELANDA, opuestos por el G-77/CHINA, hicieron hincapié en la importancia de considerar los elementos transversales y la integración de la adaptación y la mitigación. CANADÁ y SUIZA apoyaron una propuesta hecha por Nueva Zelanda que solicita al SBSTA que explore los aspectos científicos, tecnológicos y socioeconómicos de cómo la adaptación y la mitigación se vinculan con otras cuestiones, como el desarrollo sostenible y el Artículo 2 (objetivo) de la UNFCCC. CANADÁ, la UE, la FEDERACIÓN RUSA y EE.UU., subrayaron la importancia de fijar tiempos para las actividades de SBSTA.

ARABIA SAUDITA señaló que los elementos para el futuro trabajo del SBSTA deberían excluir la capacidad adaptativa y de mitigación, pero incluir los efectos de las inundaciones. La UE sugirió incluir, *entre otras cosas*, opciones de no perdón de las mitigaciones y la estabilización de las concentraciones de los gases de efectos invernadero. EE.UU. se opuso al desarrollo de una lista de elementos específicos del programa. El Copresidente David Warrilow dijo que el sostendría consultas informales con varias Partes.

ARTÍCULOS 5, 7 Y 8 DEL PROTOCOLO: Este grupo de contacto discutió los proyectos de decisiones de la COP y la COP/MOP, y sus anexos. Respecto del proyecto de decisión de la COP/MOP sobre orientación técnica respecto de metodologías para los ajustes bajo el Artículo 5.2 (ajustes), la UE destacó que los revisores principales no sólo deberían recomendar cómo actualizar las fuentes de datos, sino también cómo desarrollarlas. Respecto del criterio de selección de revisores principales, las Partes discutieron si el conocimiento de los idiomas oficiales de las Partes del Anexo I en lugar de los idiomas de las NU sería un criterio deseable para los revisores principales. El G-77/CHINA, con la oposición de JAPÓN, prefirió borrar la referencia a otros idiomas en lugar de los idiomas de las NU. El Copresidente Newton Pacornik dijo que las consultas informales continuarían tratando los proyectos de decisiones y conclusiones.

POLÍTICAS Y MEDIDAS: El Copresidente Richard Muyungi presentó un nuevo proyecto de conclusiones. ARABIA SAUDITA, por el G-77/CHINA, objetó el texto que hace referencia al intercambio de información entre "todas las Partes", y el texto "invitando a las Partes del Anexo I a otras Partes interesadas" a compartir información durante las mesas redondas informales. También dijo que la propuesta de los Copresidentes para que se sostengan mesas redondas informales durante el tiempo de la sesión parecía irrealizable. SAMOA sostuvo que no compartía todas las preocupaciones expresadas por Arabia Saudita. Tras un breve receso para consultas, el G-77/CHINA fue incapaz de alcanzar una posición única sobre el texto. El Copresidente Muyungi entonces pidió a los delegados que expusieran sus puntos de vista. La UE y JAPÓN solicitaron que se borre el texto solicitando intercambios de información sobre los modos de minimizar los efectos adversos de las medidas de respuesta. Junto a EE.UU., promovieron una discusión adicional sobre la opción de sostener mesas redondas. El Copresidente Greg Terril levantó la sesión para permitir que el G-77/CHINA avance en las consultas sobre estos temas.

GRUPOS DE CONTACTO DEL SBI

CREACIÓN DE CAPACIDAD: Este grupo de contacto se reunió para considerar el proyecto de conclusiones de la Presidente y los términos de referencia (ToR) para la revisión comprehensiva de la implementación de un marco para la creación de capacidad en los países en desarrollo. Los delegados acordaron la propuesta del G-77/CHINA de solicitar a la Secretaría que prepare un documento de compilación sobre el progreso en la implementación de

Este número del *Boletín de Negociaciones de la Tierra* © <enb@iisd.org> fue escrito y editado por Angela Churie <angela@iisd.org>; Lauren Flejzor <lauren@iisd.org>; Michael Lisowski <michaell@iisd.org>; Dagmar Lohan, Ph.D. <dagmar@iisd.org>; Lisa Schipper <lisa@iisd.org> y Richard Sherman <rsherman@iisd.org>. El Editor de Contenido Digital es Leslie Paas <leslie@iisd.org>. Traducción al español por Socorro Estrada <socorro@iisd.org>. La Editora es Pamela S. Chasek, Ph.D. <pam@iisd.org> y el Director de Servicios de Información de IISD es Langston James "Kimo" Goree VI <kimo@iisd.org>. El soporte financiero permanente para el *Boletín* es provisto por el Bureau sobre Océanos y Asuntos Ambientales y Científicos Internacionales del Departamento de Estado de los Estados Unidos, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Países Bajos, el Gobierno de Canadá (a través de CIDA, DFAIT y Environment Canada), la Agencia Suiza para el Medio Ambiente, Bosques y Paisaje (SAEFL), el Reino Unido de Gran Bretaña (a través del Departamento para el Desarrollo Internacional - DFID) y el Departamento de Asuntos Alimenticios y Rurales del Medio Ambiente - DEFRA), la Comisión Europea (DG-ENV), el Ministerio de Relaciones Exteriores de Dinamarca, y el Gobierno de Alemania (a través de su Ministerio Federal de Medio Ambiente - BMU, y su Ministerio Federal de Cooperación para el Desarrollo - BMZ). El soporte financiero general del *Boletín* durante el año 2003 es brindado por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (UNEP), el Gobierno de Australia, los Ministerios de Medio Ambiente y Relaciones Exteriores de Suecia, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio de Nueva Zelanda, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega, Swan Internacional, el Ministerio de Medio Ambiente de Japón (a través del Instituto para las Estrategias Ambientales Globales - IGES), el Ministerio de Economía, Comercio e Industria de Japón (a través del Instituto de Investigación sobre Industria y Progreso Social Global - GISPRI) y el Ministerio de Medio Ambiente de Islandia. La financiación para la traducción del *Boletín de Negociaciones de la Tierra* al español fue provista por el Ministerio de Medio Ambiente de España. Las opiniones expresadas en el *Boletín de Negociaciones de la Tierra* son de los autores y no necesariamente reflejan los puntos de vista de IISD o de sus donantes. Las citas del *Boletín de Negociaciones de la Tierra* pueden ser utilizadas en publicaciones no comerciales con la debida referencia académica. Para obtener información sobre el *Boletín de Negociaciones de la Tierra* o solicitar su servicio informativo, contacte al Director de Servicios de Información de IISD a <kimo@iisd.org>, +1-212-644-0217 o 212 East 47th St. #21F, New York, NY 10017 USA.



la decisión 2/CP.7 (creación de capacidad en los países en desarrollo). CANADÁ sugirió incluir información de organizaciones bilaterales y multilaterales. EE.UU. destacó la importancia de tomar en cuenta los enfoques manejados por los países. Dado el tiempo limitado que resta hasta que comience el proceso de revisión, los delegados acordaron solicitar a la COP-9 que adopte una decisión extendiendo la revisión hasta la COP-10. Ellos también acordaron solicitar a la COP la adopción de una decisión que revise la decisión 3/CP.7 (creación de capacidad en Economías en Transición). Respecto de los términos de referencia para la revisión, las Partes discutieron el período para la revisión. El G-77/CHINA prefirió centrarse en el período posterior a la COP-7, mientras que CANADÁ y otros señalaron que la creación de capacidad es un proceso a largo plazo que no comenzó en la COP-7. La Presidente Dechen Tsering dijo que ella conduciría consultas informales sobre el proyecto de conclusiones.

ARTÍCULOS 4.8 Y 4.9 DE LA UNFCCC: Este grupo de contacto sostuvo sesiones por la tarde y la noche. El Copresidente Fadhel Lari presentó el proyecto de conclusiones de los Copresidentes y las propuestas de la UE y el G-77/CHINA. Los delegados debatieron largamente qué documento utilizar como base para las discusiones. El G-77/CHINA dijo que la suya era una propuesta inicial, ya que no todos sus miembros habían sido consultados. Con la oposición de EE.UU. y la UE, sugirió usar esa propuesta como base para las discusiones. Los delegados acordaron avanzar en base al proyecto de los Copresidentes, y comenzaron el trabajo párrafo por párrafo.

Hubo puntos de vista divergentes acerca de si borrar la referencia al "progreso realizado", y el G-77/CHINA expresó su preferencia por el lenguaje que indica que se ha hecho poco o ningún progreso en la implementación de la decisión 5/CP.7 (efectos adversos). EE.UU. y la UE sugirieron establecer que se ha progresado a través de actividades multilaterales y bilaterales en las áreas de información y metodología, vulnerabilidad y adaptación, así como en la convocatoria a talleres y el establecimiento del Fondo Especial para el Cambio Climático y el Fondo para los Países menos Desarrollados. Respecto de los informes sobre los talleres de seguros y evaluación de riesgos, los delegados no pudieron ponerse de acuerdo sobre si debían o no tratarlos en un párrafo separado.

Respecto a los talleres de diversificación económica, los delegados discutieron como deberían elaborarse los términos de referencia. El G-77/CHINA dijo que el proceso de presentaciones podría demorar la organización del taller, señalando que la decisión 5/CP.7 dice que debe ser realizado antes de la COP-9. Los Copresidentes propusieron un texto de compromiso solicitando a la Secretaría que tome en cuenta las posiciones expresadas a este respecto, durante el SB-18.

Los delegados revieron las enmiendas propuestas en sesiones previas. La Secretaría preparó un proyecto revisado incorporando las propuestas de las Partes. Tras una breve consideración del texto corregido, el grupo levantó la sesión. Los Copresidentes conducirán consultas informales y producirán otra revisión para ser discutida en la próxima reunión.

FONDO ESPECIAL PARA EL CAMBIO CLIMÁTICO: El Copresidente Jaap Rooimans presentó el proyecto de conclusiones de los Copresidentes para su discusión. Sobre los principios rectores del SCCF, el G-77/CHINA dijo que el Fondo debería ser complementario de las áreas climáticas focales del GEF, el fondo de los Países Menos Desarrollados (LDC) y el financiamiento bilateral y multilateral, y que también debería maximizar las oportunidades de financiación de la adaptación para las Partes que no son del Anexo I y no califican para obtener ayuda del Fondo para los Países Menos Desarrollados. También enfatizó que debería reconocerse que los proyectos de adaptación tienen beneficios globales, y los proyectos de pequeña escala deberían tener un acceso expeditivo a través del establecimiento de un programa de pequeñas donaciones bajo el SCCF. ARGENTINA, junto al G-77/CHINA, dijo que el texto que propone presentaciones adicionales de la partes y consultas informales entre sesiones antes del SBI-19 terminará posponiendo el progreso en este asunto. Destacando su flexibilidad respecto a estos párrafos, la UE reiteró su apoyo a un proceso que permita la posterior presentación de los puntos de vista de las Partes.

PRESUPUESTO DEL PROGRAMA: Este grupo de contacto discutió una tabla revisada, que separa los costos de las actividades preparativas y operacionales del Protocolo y los de la UNFCCC, y un proyecto de decisión revisado. EE.UU. pidió una clarificación sobre el aumento solicitado para financiar el entrenamiento de los expertos en revisión de inventarios. JAPÓN, con el apoyo de AUSTRALIA, solicitó cálculos específicos sobre el financiamiento dedicado a la reserva del capital de trabajo. La UE expresó su preocupación por una posible decisión de adoptar dos escalas indicativas de evaluación y dijo, que en caso de ser adoptada, esta decisión establecería un precedente negativo para otros MEA, porque requeriría que las Partes paguen por determinadas actividades vinculadas con un MEA y ofrecería un incentivo perverso a aquellas Partes que aún no han ratificado el Protocolo. Con la oposición de EE.UU., la UE propuso entonces dos nuevas opciones, que requieren que las Partes decidan sobre una sola en lugar de dos escalas indicativas. En la primera opción, las Partes aprobarían el presupuesto para la UNFCCC, incluyendo las actividades preparatorias relacionadas con el Protocolo, en la COP. En la segunda opción, las Partes aprobarían el presupuesto para la UNFCCC en la COP, y adoptarían el presupuesto para las actividades preparatorias relacionadas con el Protocolo en la COP/MOP. EE.UU. propuso que las Partes decidan sólo respecto de los costos bienales de la UNFCCC, y no de los costos preparatorios y operacionales relacionados con el Protocolo. El G-77/CHINA, ARGENTINA y BRASIL señalaron que la nueva escala de evaluación de la Asamblea General de las NU no debería ser aplicada automáticamente.

EN LOS PASILLOS

Varios observadores pensaron que el calor los alcanzaría al ver cómo el grupo de contacto sobre Políticas y Medidas experimentaba lo que parecía ser su usual desintegración de último minuto. Algunos destacaron que las intervenciones de un país en el grupo de contacto sobre Políticas y Medidas aparentaba expresar "más que una interpretación liberal" del mandato del G-77/CHINA. Aunque el grupo de contacto se reunirá otra vez, otros observadores sugirieron que "no hay esperanzas" de que alcancen un acuerdo. Pese a la divergencia de posiciones dentro del G-77/CHINA, varias Partes del Protocolo tienen reparos acerca del intercambio de información sobre los modos de minimizar los efectos adversos de las medidas de respuesta.

TEMAS PARA HOY

GRUPOS DE CONTACTO DEL SBSTA: Artículos 5, 7 y 8 del Protocolo: Este grupo de contacto se reunirá a las 10:00 en el salón Reger, para continuar las consideraciones sobre el proyecto de conclusiones, y los proyectos de decisiones de la COP y la COP/MOP.

Sumideros en el CDM: Este grupo se reunirá a las 10:00 en el salón Schumann para continuar la discusión sobre el proyecto de conclusiones de los Copresidentes.

TAR del IPCC TAR: Este grupo se reunirá a las 15:00 y a las 20:00 en el salón Haydn para continuar deliberando sobre el proyecto de conclusiones de los Copresidentes.

Políticas y Medidas: Este grupo se reunirá a las 20:00 en el salón Haber para continuar las discusiones sobre el proyecto de conclusiones.

GRUPOS DE CONTACTO DEL SBI: Creación de Capacidad: Este grupo de contacto se reunirá a mediodía en el salón Liszt para escuchar los resultados de las consultas informales de la Presidente sobre el proyecto de conclusiones.

Presupuesto del Programa: Este grupo se reunirá en el salón Reger a las 15:00 para continuar discutiendo el proyecto de decisión sobre el presupuesto del programa para el bienio 2004-2005.

Fondo Especial para el Cambio Climático: este grupo de contacto se encontrará a las 17:00 en el salón Schumann para discutir el proyecto de conclusiones de los Copresidentes.

Artículos 4.8 y 4.9 de la UNFCCC: Este grupo de contacto se reunirá a las 17 en el salón Reger, para tratar el proyecto de conclusiones revisado de los Copresidentes.